



# TESTO A FRONTE 42

primo semestre duemiladieci

*Comitato direttivo*

Franco Buffoni, Paolo Proietti, Gianni Puglisi

*Comitato scientifico*

Antonella Anedda, Friedmar Apel, Luca Canali,  
Carlo Carena, Gianni D'Elia, Tullio De Mauro,  
Gabriele Frasca, Giulia Lanciani, Valerio Magrelli,  
Pietro Marchesani, Paola Maria Minucci,  
Theresia Prammer, Fabio Pusterla, Jacqueline Risset,  
Luigi Russo, Cesare Segre, George Steiner,  
Lawrence Venuti

Numero 42  
Ventunesimo anno  
primo semestre duemiladieci



Werner v. Koppenfels  
*Intertestualità e cambiamento di lingua*  
A cura di Laura Lanni

Pier Luigi Cuzzolin  
*Tradurre l'incipit di ЗАПИСКИ ИЗ ПОДПОЛЬЯ*  
*Rivendicazioni sommesse di un linguista*

Tania Baumann  
*Le traduzioni tedesche delle opere deleddiane:*  
*gli ultimi vent'anni (1987-2007)*

Mathilde Vischer  
*Traduzione e distanziamento nell'opera di Fabio Pusterla*

Edith Sitwell  
*Façade*  
A cura di Saverio Tomaiolo

Danilo Vicca  
*Sulle traduzioni italiane di Du Mouvement et de l'immobilité de Douve*  
*di Yves Bonnefoy: problemi e proposte*

Marco Sonzogni  
*Dall'ombra lunga di Arsenio: Updike traduttore di Montale*

*I sonetti di Jean Cassou*  
A cura di Christian Delorenzo

Elisa Biagini  
*Da Mandeln Atmen - Respiro di mandorla. Dialogo con Paul Celan*

Franco Buffoni  
*Per Edoardo Sanguineti*

Edoardo Sanguineti  
*Per la storia di un'imitazione*

Manuela Manfredini  
*Sonetti di Shakespeare alla Sanguineti*

Franco Buffoni  
*Per i quattrocento anni dei Sonetti di Shakespeare*

## QUADERNO DI TRADUZIONI - POESIA

J. L. Borges / C. Recalcati; H. Helder / R. Maggiani; J. Milton / F. Giacomantonio;  
J. Keats / F. Dalessandro; J. Joyce / M. Sonzogni; D. Walcott / M. Posio;  
C. Abani / C. Monti; G. Benn / G. Bevilacqua